

В.В. Радлов и духовная культура тюркских народов

Первая международная Интернет - конференция

Сборник трудов



В.В. Радлов
выдающийся
востоковед - тюрколог
1837-1918 г.г.



ВАХ СЕВЕР
scientific conference in virtual reality

21 марта
2012

УДК 81[0+2+11+13+34/35]+82[0/6+282]+7.033(082)

ББК 81.116

В11

В.В. РАДЛОВ И ДУХОВНАЯ КУЛЬТУРА ТЮРКСКИХ

НАРОДОВ: сборник трудов Интернет-конференции. Казань, 21 Марта 2012 г. /Отв. редактор Изотова Е.Д. - Институт филологии и искусств Казанского (Приволжского) федерального университета, Сервис виртуальных конференций Pax Grid.- Казань: Изд-во "Казанский университет", 2012. - 239с.

В11

Сборник составлен по материалам, представленным участниками международной Интернет-конференции "В.В. Радлов и духовная культура тюркских народов". Конференция прошла 21 марта 2012 года. Издание освещает исследования в области изучения языков, фольклора и этнографии тюркских народов. Книга рассчитана на научных работников, аспирантов, студентов, соответствующих специальностей.

Ответственный редактор: Изотова Е.Д.

ISBN 978-5-9903417-3-9



9 785990 341739

Материалы представлены в авторской редакции

© Институт филологии и искусств Казанского (Приволжского) федерального университета

© Система виртуальных конференций Pax Grid, 2012

© Авторы, указанные в содержании, 2012

Председатель

- Замалетдинов Р.Р. - директор Института филологии и искусств КФУ

Сопредседатель

- Насидов Д.М. - профессор Института стран Азии и Африки при Московском государственном университете

Заместители председателя:

- Ярмакеев И.Э. - заместитель директора по научной деятельности Института филологии и искусств
- Нуриева Ф.Ш. - зав. кафедрой истории татарского языка и тюркского языкознания

Программный комитет

- Мирзагитов Р.Х. - заместитель директора по образовательной деятельности
- Камалов Р.Б. - заместитель директора по воспитательной и социальной работе
- Назмиев С.Ф. - заместитель начальника отдела по социально-воспитательной работе
- Оглезнева Н.В. - руководитель центра сопровождения образовательно-воспитательной деятельности
- Сайфулина Ф.С. - зав. отделением татарской филологии Института филологии и искусств
- Гумеров И.Г. - заместитель заведующего отделения татарской филологии по научной работе
- Хуснутдинов Д.Х. - заместитель заведующего отделения татарской филологии по социальной и воспитательной работе
- Юсупов Ф.Ю. - профессор кафедры истории татарского языка и тюркского языкознания
- Кузьмина Х.Х. - доцент кафедры истории татарского языка и тюркского языкознания
- Завгарова Ф.Х. - доцент кафедры татарской литературы XX-XXI вв. и методики преподавания
- Закирова Л.Н. - ассистент кафедры истории татарского языка и тюркского языкознания

Юсупов Ф.Ю. В.В. РАДЛОВ - ЯРКИЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ КАЗАНСКОЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ШКОЛЫ	4
Айгерим Альжанова КАЗАХСКАЯ ТЕМАТИКА В РАБОТЕ В.В. РАДЛОВА	8
Асадов З. В. К ПРОБЛЕМЕ ЭЛИМИНИРОВАНИЯ ДРЕВНЕТЮРКСКИХ ЭТНОЭЙДЕМОВ В ПИСЬМЕННОЙ КУЛЬТУРЕ ДРЕВНЕЙ РУСИ (НА МАТЕРИАЛЕ КНЯЖЕСКИХ УСТАВОВ XI-XVI ВВ.)	11
Байрамова Л.К. НАУЧНЫЕ КОНТАКТЫ В.В. РАДЛОВА, И.А. БОДУЭНА ДЕ КУРТЕНЭ И Н.В. КРУШЕВСКОГО	16
Байгасов Р.Р. АРИИ И ТЮРКИ: ОПЫТ КОМПЛЕКСНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ	21
Бахтияев Р.Ф. ВОЛЖСКИЕ БУЛГАРЫ КАК ПРОВОДНИКИ ИСЛАМА СРЕДИ НАРОДОВ ПОВОЛЖЬЯ, ПРИУРАЛЬЯ И ЗАПАДНОЙ СИБИРИ	34
Бердибай А. Р. РИТМИКА СТИХОТВОРНОЙ И ЗВУКОВЫСОТНОЙ СИСТЕМ В ТЮРКСКИХ ОБЯРДОВЫХ ПЕСНЯХ С РАЗМЕРОМ «ЖЫР» (К ПОСТАНОВКЕ ВОПРОСА)	37
Бобров Л. А. ПОКРОЙ КАЗАХСКИХ КОЛЬЧАТЫХ ПАНЦИРЕЙ XVII-XIX ВВ.	47
Валеев Р. М. ИЗ ИСТОРИИ РОССИЙСКОЙ ТЮРКОЛОГИИ: ПИСЬМА Н.Ф. КАТАНОВА В. В. РАДЛОВУ (КОНЕЦ XIX - НАЧ. XX ВВ.)	54
Викторин В. М. К ТРАДИЦИЯМ И ЗАДАЧАМ ЭТНОКОНФЕССИОНАЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ ТЮРОК ПОВОЛЖЬЯ	58
Галимьянова В.Р. ТЮРКСКИЙ КОМПОНЕНТ	60
СОЦИАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНЫХ СИСТЕМ (НА ПРИМЕРЕ ЯЗЫКОВОЙ ЖИЗНИ РЕСПУБЛИК ПРИВОЛЖСКОГО ФЕДЕРАЛЬНОГО ОКРУГА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ)	
Гильфанова А.Р. О ФОНЕТИЧЕСКОМ ОФОРМЛЕНИИ ИНТЕРЪЕКЦИОННЫХ ЕДИНИЦ В ТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ.	63
Закиев М.З. ТАТАРСКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК - РЕЗУЛЬТАТ	67
КОНСОЛИДАЦИИ БУЛГАРСКОГО И КАЗАНСКОГО ДИАЛЕКТОВ	
Закирова Л.Н. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТРУДЫ В.В. РАДЛОВА, ИЗДАННЫЕ В	73
КАЗАНСКИЙ ПЕРИОД (1871-1884)	
Замалетдинов Р.Р., Замалетдинова Г.Ф. В.В. РАДЛОВ - ЛИНГВОМЕТОДИСТ	79
Исхаков Р.Л. ПАССИОНАРНАЯ КОНЦЕПЦИЯ ИСТОРИИ ТЮРКСКОЙ ПЕЧАТИ	82
Исхакова А.Р. МНОГОТОМНЫЙ ТРУД В.В.РАДЛОВА "ОПЫТ СЛОВАРЯ ТЮРКСКИХ НАРЕЧИЙ"	90
Кадирова Э.Х. ИЗ НАБЛЮДЕНИЙ НАД ЛЕКСИКОЙ АРАБСКО -	93
ТЮРКО-ТАТАРСКОГО СЛОВАРЯ XVI ВЕКА	
Кириллова З. Н. ТОНЬЯК-КЕНЧЫГЫШ ТЕРКИ ТЕЛЛЕРДЕ ИЯРТУЧЕ	97

КАЗАХСКАЯ ТЕМАТИКА В РАБОТЕ В.В. РАДЛОВА

Айгерим Альжанова

факультет журналистики КазНУ им. аль-Фараби

aijanova.aigerim@gmail.com

В.В. Радлов внес значительный вклад в становление и развитие культурных и литературных связей между Россией и Казахстаном. В созданных им научных трудах и документально-художественных произведениях, особенно в путевых очерках, дневниковых записях и воспоминаниях сохранены на века не только лучшие образцы устного творчества казахов, но и правдивые картины их жизни и быта, запечатленные без ложной романтики и без грима экзотики. Неоценимое значение имели здесь личные впечатления, наблюдения, выводы. Познавательный материал этих произведений используется сегодня не только при изучении проблем русско-казахских литературных отношений, но и историками, этнографами и другими специалистами. Объединяющим началом, философской основой документально-художественной литературы о казахах являлась идея цивилизации и просвещения их.

Известный русский ученый-востоковед, этнограф и лингвист В.В. Радлов на протяжении весьма длительного времени разрабатывал казахстанскую тематику в самых разнообразных аспектах. В его произведениях отображались обширные интересные сведения о казахской поэзии, песнях и музыке, излагались сюжеты известных в степи поэтических сказаний о народных героях, об известной борьбе человека за счастье, о единоборстве добра и зла. Первые сведения автора о жизни и быте казахов появились в «Письмах» В.В. Радлова, опубликованных в 1868 году.

В 1870 году Радлов написал «Краткий отчет о поездке в Семиреченскую область и на Иссык-Куль летом 1859 года», в котором содержатся различный этнографический материал о казахах и киргизах. К 1888-1889 годам увидел свет его труд «Опыт словаря тюркских наречий». В 1865 по 1907 издавались многотомные труды Радлова «Образцы народной литературы тюркских племен, живущих в Южной Сибири и Джунгарской степи». Третий том этого исследования под названием «Киргизские наречия», выпущенный в Санкт-Петербурге в 1870

году был посвящен фольклору казахского народа.

Радлов отметил, что казахский народный эпос является продуктом определенной эпохи, определенной ступени развития культуры человеческого общества. Ученый подчеркивал, что «эпос есть и поэтическое отражение всей жизни и всех стремлений народа, которые состоят из отдельных характеристических черт».

Характеризуя казахскую литературу того времени, Радлов указывает, что произведения ее разделяются «на два отдела»: народные изречения (кара соз) и книжные песни. Под первым подразумеваются песни и рассказы, передаваемых устно простым народом. Эти произведения, по мнению ученого, представляют продукт творчества той части казахского народа, которая еще не подверглась влиянию мусульманской «цивилизации».

Книжные песни возникли благодаря деятельности представителей мусульманского духовенства – мулл, которые пишут по-татарски, и поэтому казахский «письменный язык представляет пеструю смесь обоих языков».

Таким образом, в 60-х годах XIX века наряду с устным творчеством у казахов существовала и письменная литература, основное место в которой занимали произведения на религиозные темы. «Книжные песни» были призваны распространять учение ислама. А устные народные песни и изречения выражали дух народа и были его бесценным культурным достоянием.

Эпос «Ер-Таргын» был записан также Радловым в степях Семипалатинской губернии со слов казаха и в 1870 году опубликован на казахском языке с использованием русского алфавита в 3-й части многотомного исследования.

Анализируя достоинства героического эпоса казахов на примере «Ер-Таргына», В.В. Радлов писал: «Для богатырских песен казахов характерен лирический оттенок» [1, с. 21]. Радлов не только сравнивал лирическую поэзию казахов с эпической поэзией киргизов, но проводил аналогию с эпосом греков и финнов.

Ко всем народностям, с которыми В.В. Радлов встречался во время путешествия, он всегда относился дружелюбно и с уважением к их быту и культуре.

Второй период XIX века ознаменовался появлением уже значительного числа разнообразных в жанровом отношении художественных и художественно-документальных произведений русских авторов на казахскую тему. При анализе этих произведений нами ни в коей мере не уравниваются место и значение в процессе взаимосвязи таких

выдающихся русских публицистов, как В.В. Радлов, Г.Н. Потанин, М.И. Венюков, Н.М. Ядринцев и другие, в чьем творчестве нашли отражение казахские темы и мотивы и кто повлиял на развитие реализма и просветительского направления в казахской литературе.

Многие русские поэты и писатели, путешественники, ученые неизменно обращали внимание на богатство устной поэзии, песенного творчества казахов. Одни из них оставили письменные свидетельства восхищения поэтическим и музыкальным творчеством народа, другие ограничились лишь констатацией фактов, но и те, и другие единодушно признавали необычную природную поэтичность и музыкальность казахов.

Поэтому неудивительно, что в русской литературе и журналистике XIX века уделялось значительное внимание устной поэзии казахов, появился целый ряд статей и серьезных исследований, посвященных обязанностям творчества казахского народа.

Во второй половине XIX века на страницах русской печати появляются многочисленные публикации образцов устного творчества казахов. При этом русские ученые и казахские переводники особое внимание уделяют таким произведениям, как поэма «Козы-Корпеш и Баян-Сулу», «Ер-Таргын», «Ер-Саин», «Алпамыс», «Кобланды» и другие.

Эти произведения имели многовековую историю и относились к известным былинам казахского народа.

Изучение взаимосвязей русских и казахских литератур позволяет показать ведущую роль русской литературы в этом процессе. Тщательный анализ большого фактического материала русских ученых о казахской поэзии, накопленного за много десятилетий, позволяет выявить общие закономерности литературных связей России и Казахстана. В связи с этим по-новому оцениваются значение опыта исследований русских ученых о казахской поэзии в целом и роль такого выдающегося ученого, как В.В. Радлов в создании целой науки о поэтическом наследии казахского народа.

Литература

1. Радлов В.В. Образцы народной литературы тюркских племен, живущих в Южной Сибири и Дзунгарской степи. - СПб., 1870. - Ч. 3: Киргизское наречие. - С. 21.

К ПРОБЛЕМЕ ЭЛИМИНИРОВАНИЯ ДРЕВНЕТЮРКСКИХ ЭТНОЭЙДЕМОВ В ПИСЬМЕННОЙ КУЛЬТУРЕ ДРЕВНЕЙ РУСИ (НА МАТЕРИАЛЕ КНЯЖЕСКИХ УСТАВОВ XI-XVI ВВ.)

Асадов З. В.

Филиал МГУ имени М.В. Ломоносова в г. Баку

zahir1975@rambler.ru

Как известно, лингвокультурологические расхождения в национальных картинах мира фиксируются на различных уровнях и описываются исследователями в различных терминах («безэквивалентная лексика» у Л.С. Бархударова, «лакуны» у Ю.Н. Караулова, «заусеницы» у Г.Д. Гачева и др.). Мы придерживаемся понятия «этноэйдема» - «сквозного образа национальных картин мира и традиций различных этнических общностей, отраженных в языковом материале» (9, 44). Этот термин представляется нам наиболее приемлемым, так как он дает возможность непротиворечиво и последовательно сопоставлять и исследовать языки и культуры с помощью одного инструмента. Такой способ осмысления национально-культурных особенностей различных лингвокультурных общностей, отраженных в памятниках письменности Древней Руси, может дать плодотворные результаты.

Рассмотрим такой пример. В Пространной редакции Устава князя Ярослава (из списка основного извода I пол. XVI в.) читаем: «Аще кум с кумою блуд створить, митрополиту 12 гривен, а опитемии указание от бога» (статья 13); «уАще кто с сестрою блуд створить, митрополиту 40 гривен, а во опитемии указано по закону» (статья 15); «Аще ближнии род поимется, митрополиту 40 гривен, а их разлучити, а опитемию примуть» (статья 16) и др. Подобных статей с различными денежными единицами штрафов мы находим в Краткой редакции (из Кормчей I чет. XVI в.), а также в других княжеских уставах*.

Возникает вопрос, почему и откуда древний русский народ, испокон веков знавший брачный обряд между родственниками (см. ниже), вводит в нормы семейного права подобные запреты? Ответ в общих чертах очевиден: явления аккультурации, в том числе влияние этнокультуры близких соседних народов, или влияние новой веры и новой идеологии.

Как известно, запрет на родственные брачные узы запрещался и в Древнем Риме. Однако, «уже с I века до н. э. был разрешён брак между